

Contents

Preface	ix
Préface	xiii
Section I Maritime Terminology: Contemporary Issues in English and French	i
CAROLINA DIGLIO	
1 L'extension sémantique des termes du vocabulaire maritime: une étude lexicographique dans le français de référence	3
CLAUDIO GRIMALDI	
2 L'art de naviguer entre astronomie et mathématiques: une étude lexicographique en diachronie des dénominations des instruments de navigation	15
SILVIA DOMENICA ZOLLO	
3 Une excursion terminolinguistique dans la géomorphologie côtière	27
VIRGINIA FORMISANO	
4 'Ship Ahoy!': Mastering Yachting Terminology	41
AGNESE DANIELA GRIMALDI	
5 Tagging the World of Tugs: A Corpus-driven Study of Marine Towing English Terminology	59

NUNZIA LAVEZZA

- 6 The Vital Importance of Maritime Terminology:
The Case of the *SOLAS Convention* Treaty 75

ANTONIO TAGLIALATELA

- 7 'Taming the Meanest Beast': Plain Language and the
Use of Acronyms in Maritime Communication 93

MICHELE MARTUCCI

- 8 Negotiated Terms in Maritime Transport of Goods in Bulk 109

VITTORIA MASSARO

- 9 Marnavi's Fleets: A Terminological Analysis 125

CARMEN FIANO AND AGNESE DANIELA GRIMALDI

- 10 NATO Brevity Words for Military Maritime Operations:
Metaphors and Unpredictable Meanings 139

JACOPO VARCHETTA

- 11 Naming the Sea: Spanish Loanwords in English Nautical
and Maritime Terminology 155

- Section II Narrating the Sea in Anglophone and Francophone
Cultures 169

RAFFAELLA ANTINUCCI

- 12 A Passage to Iceland: Lord Dufferin and the Re-fashioning
of the Arctic Sea in Mid-Victorian Travel Literature 171

MARINA NICEFORO

- 13 Italian Fishermen, American Sea: Fishing Language in
Lorenzo Madalena's *Confetti for Gino* (1959) 191

FRANCESCO NACCHIA

- 14 Singing Sailors and Nautical Singers: A Lyrics-based
Analysis of Sea-Folk Music 205

GABRIELE BASILE

- 15 Chasing the Great Red Whale: Nautical Knowledge
and Characterization in Tom Clancy's *The Hunt for
Red October* (1984) 221

MARIA GIOVANNA PETRILLO

- 16 Hector Malot et les marins normands: une lecture de
Romain Kalbris (1869) 233

SERGIO PISCOPO

- 17 La vision de la mer dans *Georges* (1843) d'Alexandre
Dumas père 249

MICOL FORTE

- 18 La terminologie maritime dans l'œuvre de Jules Verne:
le cas d'*Une ville flottante* (1871) 261

ANTONELLA GUARINO

- 19 L'homme et la mer: métamorphose et introspection dans
les récits de voyage de Bernard Moitessier 275

Notes on Contributors 287

Index 293